

ГЕННАДИЙ ТУЖАРОВ (Тарту)

КОНЪЮНКТИВ В ЯРАНСКОМ ГОВОРЕ МАРИЙСКОГО ЯЗЫКА

По вопросу об условно-сослагательном наклонении в марийском языке на сегодняшний день нет единой точки зрения. Одни исследователи¹ признают наличие условно-сослагательного наклонения, другие же², наоборот, отрицают. Первые считают, что оно образуется путем присоединения частицы *ыле* к личным формам глаголов настояще-будущего времени: *лудам ыле* 'я бы читал', *лудат ыле* 'ты бы читал', *лудеш ыле* 'он бы читал'. Условно-сослагательное наклонение обычно разбирается на материале литературных языков. Данные других наречий не используются. Если иметь в виду литературный язык на базе лугового и восточного наречий, то следует считать доказанным, что условно-сослагательного наклонения как грамматической категории мы здесь не имеем.³ Конструкция личной формы глаголов настояще-будущего времени изъявительного наклонения с частицей *ыле* является формой описательного прошедшего первого времени изъявительного наклонения; данная конструкция возникла под влиянием тюркских языков.

В данной работе мы разберем условно-сослагательное наклонение на языковом материале яранского говора северо-западного наречия. Говор сохранил интересный фактический материал, который проливает свет на историю марийского языка. Так, в нем имеется суффикс *-ре-са*, который употребляется для передачи условно-сослагательного значения, например: *ma-rem o-ksam šuku-rak nälye-са, βa-ra me əle-nä η-lö* 'получал бы муж мой побольше денег, тогда мы бы жили'; *jur tolye-са* 'пошел бы дождь'. Но суффикс *-ре-са* на современном этапе имеет весьма и весьма ограниченное употребление. Автору этих строк известны всего лишь два упомянутых глагола, которые могут употребляться с суффиксом *-ре-са*. Правда, он иногда употребляется, но также весьма редко, со вспомогательными глаголами *и-лаш* 'быть', *ли-жаш* 'быть,

¹ В. М. Васильев, Наклонения и некоторые отглагольные формы. — Труды МарНИИ, вып. VII 1955, стр. 118; Н. Т. Пенгитов, Сопоставительная грамматика русского и марийского языков, ч. I, Йошкар-Ола 1958, стр. 106—107; А. Саваткова, З. Учаев, Краткий грамматический очерк марийского языка. Марийско-русский словарь, Москва 1956, стр. 840.

² Я. Г. Григорьев, Марий йылме учебник, Йошкар-Ола 1964, стр. 78; А. И. Апатеев, Мары йылмы учебник. — Йошкар-Ола 1958, стр. 80; Современный марийский язык. Морфология, Йошкар-Ола 1961, стр. 178 (Ф. И. Гордеев); И. С. Галкин, Историческая грамматика марийского языка, Йошкар-Ола 1964, стр. 146.

³ Ф. И. Гордеев, Наклонения и формы субъективной оценки глагола в марийском языке, Йошкар-Ола 1961, рукопись, стр. 187; И. С. Галкин, Историческая грамматика марийского языка, стр. 146—148.

становиться'. Суффикс *-re-sə* в условно-сослагательном значении употребляется в горном наречии. Он когда-то выступал в других наречиях марийского языка, отмечен и автором первой марийской грамматики.⁴ Следовательно, данный суффикс является общемарийским. Но в яранском говоре о его грамматикализованности в значении условно-сослагательного наклонения на данном этапе утверждать нельзя, так как он сохранился только как реликтовое явление из прошлого состояния марийского языка и в исследуемый период вообще исчезает из употребления.

Что касается происхождения суффикса *-re-sə*, то существуют две противоположные точки зрения. Так, А. Бобровников выводит его из послелога *гыц, гыч* 'из'.⁵ Марийские языковеды⁶ выдвигают другое положение. Они убедительно доказывают, что суффикс *-re-sə* — финно-угорского происхождения.

Для передачи значений условно-сослагательного наклонения употребляется также суффикс *-ne*, например: *ju-r to-leš tək, sä-j u₁lne-žə* 'если бы пошел дождь, хорошо было бы'; *pi-smo to-leš tək, sä-j u₁lne-žə* 'если бы пришло письмо, хорошо было бы'. Однако в исследуемом говоре суффикс *-ne* в условно-сослагательном значении выявлен нами только в одном вспомогательном глаголе *u₁-laš* 'быть'. Этот суффикс, по всей вероятности, сохранился как остаточное явление от бывшего условно-сослагательного наклонения с показателем *-ne*. Поэтому, на наш взгляд, правы Ф. И. Гордеев⁷ и И. С. Галкин⁸, утверждая, что в древнемарийский период при помощи суффикса *-ne* образовывалось не желательное, а условно-сослагательное наклонение. Этот вывод подтверждается данными диалектов. В описываемый период, следовательно, нельзя говорить, что показатель *-ne*, как и показатель *-re-sə*, образует условно-сослагательное наклонение как грамматическую категорию. Условно-сослагательное наклонение (конъюнктив) в говоре образуется на совершенно другой основе. В образовании конъюктива участвуют, главным образом, личные формы глаголов настоящего-будущего времени изъявительного наклонения и частица *βij*, которая в данном говоре обладает способностью отделяться от глагола и присоединяться к другим словам предложения. Утвердительные формы условно-сослагательного наклонения состоят из двух слов. Они выражаются сочетанием форм глаголов настоящего-будущего времени изъявительного наклонения в лицах и числах с частицей *βij*. Отрицательные формы конъюктива состоят из трех слов: слова, обозначающего отрицание в соответствующей форме лица и числа, основы императива и частицы *βij*, например:

Утвердительные формы

Ед. число		Мн. число	
1 л. <i>to-lam βij</i>	'я пришел бы'	1 л. <i>ke-nä βij</i>	'мы пошли бы'
2 л. <i>to-lat</i>	„ и т. д.	2 л. <i>ke-δä</i>	„ и т. д.
3 л. <i>to-leš</i>	„	3 л. <i>ke-jät</i>	„

⁴ Сочинения, принадлежащие к грамматике черемисского языка, Санкт-Петербург 1775, стр. 86. Данная грамматика написана на материале промежуточного говора между горным и луговым наречиями; см.: Н. Т. Пенгитов, Первый марий грамматика. — Ончыко 1955, № 6, стр. 39.

⁵ А. Бобровников, Грамматика монгольско-калмыцкого языка, Казань 1849, стр. 69.

⁶ Современный марийский язык. Морфология, стр. 223; И. С. Галкин, указ. раб., стр. 148—149.

⁷ Современный марийский язык. Морфология, стр. 126.

⁸ И. С. Галкин, указ. раб., стр. 145.

Отрицательные формы

Ед. число	Мн. число
1 л. <i>a·m tol buj</i> 'я не пришел бы'	1 л. <i>ana· tol buj</i> 'мы не пришли бы'
2 л. <i>a·t</i> „ „ и т. д.	2 л. <i>ada·</i> „ „ и т. д.
3 л. <i>a·k</i> „ „	3 л. <i>aβe·t</i> „ „

Приведем примеры на утвердительные формы конъюктива: *o·ksa li·ješ buj mə·ñan tə·kən*, *məñ buj tɣ·näm ə·lem* 'если бы были деньги у меня, я бы жил тогда'; *cälä· säj li·ješ buj tə·kən*, *təñä·t buj sä·jən ə·let* 'если бы все было хорошо, то и ты стал бы жить хорошо'; *tä·cə ju·r to·leš tək buj*, *sä·jə buj məlä·nnä* 'если бы сегодня пошел дождь, хорошо было бы нам'; *mə·ñ ku·š·kaj ke·m buj tä·cə* 'я бы сегодня куда-нибудь пошел'; *βre·mə šo·šäm βɣ·tlä e·rten ke·jä buj* 'время прошло бы, как весенняя вода течет'; *ɣre·čə o·š lu·m ara·la ka·ješ buj* 'греча была бы как снежная гора'; *ku·šten ka·štam buj tək*, *məñä·t mu·lo erβe·zβlälä ku·štaš mu·štem buj* 'если бы я плясал все время, то и я умел бы плясать, как другие парни'; *ü·p lapkažəma·t kušte·nä buj* 'вырастили бы и косу'; *mə·ñäm primä·jät buj roβo·təš tək*, *mə·ñ ke·m buj roβota·jaš* 'если бы приняли на работу, то я пошла бы работать'; *ju·r to·leš buj tə·kən*, *jərä·ŋ ka·ckəš ku·za buj* 'если бы пошел дождь, то овощи выросли бы'.

Примеры на отрицательные формы: *ka·ləkəm at jara·ltə buj tək*, *kaləkə·t tə·ñäm ak jara·ltə* 'если бы ты не любил народ, то и народ тебя не полюбил бы'; *e·rɣəm a·ɣäl tək*, *niɣuna·m a·m tol buj te·š* 'если бы не сын, никогда не пришла бы сюда'; *marde·ž βašta·reš ana· kej buj*; *marde·ž βašta·reš ke·jäš peš le·lə* 'против ветра мы не шли бы: против ветра шагать очень тяжело'; *ke·m u·lmo ɣo·dəm jəda·ləm ada· pið buj* 'если бы были сапоги, в лаптях вы не ходили бы'; *oksade· pa·sna aβe·t tol buj* 'они не пришли бы без денег'.

Для образования условно-сослагательного наклонения могут быть использованы также утвердительные и отрицательные формы глагола прошедшего времени с частицей *βuj*, особенно прошедшего первого и второго и описательного прошедшего со вспомогательным глаголом *ɣ·lə* 'было'. Но следует подчеркнуть, что названные формы прошедшего времени для выражения значений условно-сослагательного наклонения используются реже. Приведем примеры: *məñä·t nä·ləm buj*, *dä o·ksam u·ko* 'я тоже купил бы, но денег у меня нет'; *məñä·t buj ku·štəšäm*, *dä ja·lem ka·ršta* 'я тоже поплясал бы, да ноги мои болят'; *təñä·t buj pe·š roβota·jəšəc*, *dä i·ɣəšu· βet šuku·* 'ты тоже бы работала, да детей у тебя много'; *məñä·t šə·m kej bu·j* 'я тоже не пошел бы'; *məñä·t tenä·r læšte·nlam buj* 'я тоже столько сделал бы'; *mə·n tenä·r po·ŋkəm po·ɣen a·mäl buj* 'я бы столько грибов не набрал'; *me· tenä·r karto·pkam ka·raje·n u·lna ɣlə buj* 'мы бы столько выкопали картофеля'.

Теоретически условно-сослагательное наклонение в сочетании с частицей *βuj* может образовать и форма описательного прошедшего времени со вспомогательным глаголом *u·lmaš*. Однако в живом общении эта форма почти не встречается.

Частица *βuj* может присоединяться не только к формам глагола настояще-будущего и прошедшего времени, но и к неопределенной форме глагола, например: *ke·jäš buj ala·škə* 'идти бы в город'; *ke·jäš*

βuj tu₁ me-nās 'идти бы учиться'; *tu₁ me-nās βuj šo-pārās* 'учиться бы на шофера'; *ə-lās βuj sala-štā* 'жить бы в деревне'; *pu₁-raš βuj pastu-kāš* 'наняться бы пастухом' и т. д.

В единственном числе вместо форм глагола 2-го и 3-го лица настоящего-будущего времени частица *βuj* весьма часто выступает с формой глагола 1-го лица, например: *tə-n ka-ckam βuj* 'ты бы покушал (буквально: ты бы покушаю)'; *tə-n βuj ke-m tā-cə ala-š* 'ты бы пошел сегодня в город (буквально: ты бы пойду сегодня в город)'; *ölöksu-šāžo to-lam βuj te-š* 'Алексей-то пришел бы сюда (буквально: Алексей-то приду бы сюда)'. В подобных случаях формы условно-сослагательного наклонения в зависимости от содержания контекста могут выступать и в значении повелительного наклонения.⁹

Таким образом, формы глагола изъявительного наклонения настоящего-будущего, прошедшего времени и основа повелительного наклонения в сочетании с частицей *βuj* образуют условно-сослагательное наклонение, так как:

- а) для этого имеется особый грамматический показатель (частица *βuj*),
- б) грамматический показатель характерен только для глагола и может употребляться со всеми его спрягаемыми формами,
- в) данный модальный показатель не употребляется в формах других наклонений.

Глаголы условно-сослагательного наклонения употребляются в составе простого и сложного предложений. В простых предложениях глаголы условно-сослагательного наклонения служат для выражения: 1) действия, совершение которого желательно, например: *tə-n ke-m βuj tö-rket, βäte-tlän i-ziš pa-lšem βuj* 'шел бы ты домой, помог бы не-много жене'; *ju-r to-lam βuj* 'пошел бы дождь'; *ke-cə anca-lam βuj* 'выглянуло бы солнце'; *äräkä-žəm a-m jü ko-t βu-j tə-n* 'хоть водку-то не пил бы ты'; *mə-n tñdñ-n dön ku₁ tu₁-rem βuj, ku₁ ce kə-leš*¹⁰ 'я с ним поговорил бы, как надо'; 2) предполагаемого, возможного действия или его отрицания, например: *me₁ βuj te₁ pu₁ a-ram pñ-ckññ i- šele-den pätäre-nā tā-cə* 'мы бы эту клетку дров и распилили, и раскололи бы сегодня'; *te šu-dəm sa-len pätäre-nā βuj i-rlā* 'мы бы закончили косить этот участок завтра'; *te u₁-ržam košte-nā βuj i-rlā* 'эту рожь высушили бы завтра'; *te u₁-ržam neñke-nā βuj ala-š* 'эту рожь увезли бы в город'; *pö-rtəm te-nej šante-nā βuj* 'дом в этом году построили бы'; *ška-lām ana₁ u₁ ža-lā βuj* 'корову не продали бы'; *teye-n ələ-kšəš ana₁ šu βuj* 'до такой жизни не дожили бы'; *mə-n ka-ckam i ke-m βuj* 'я поел и пошел бы' и т. д.

В сложноподчиненных предложениях глагол условно-сослагательного наклонения чаще всего употребляется в главном и придаточном предложениях. В придаточном он выражает возможное, предполагаемое или желаемое действие, являющееся условием действия, выраженного глаголом того же наклонения в главном предложении: *ma-rem mə-nəm ko-lāšteš βuj tək, kəzətət ə-lā βuj* 'если бы муж мой послушался меня, то он и сейчас жил бы'; *tñ-näm salta-keš ko-đam βuj tək, mə-n kə-zət tu₁ me-nšā li-jām βuj* 'если бы я тогда остался в армии, сейчас был бы

⁹ В формах повелительного наклонения для выражения учтвого пожелания наряду с частицей *p-lā* иногда может употребляться частица *βuj*.

¹⁰ Иногда в предложениях со значением пожелания глагол может быть опущен, частица *βuj*, однако, сохраняется обязательно, например: *mə-lām eše i-k pla-ška šte-jəm βuj* 'мне бы еще одно блюдо супа'.

ученым человеком'; *tɥ-dö βuj pa-lša tə-kən, öri-näm ko-ltat βuj* 'если бы он помог, Орину отпустили бы'; *ju-r to-leš βuj tə-kən, me-känälte-nä βuj i-ziš* 'если бы пошел дождь, то мы бы отдохнули немного'; *γarmoni-stäm mäñ jara-ltem βuj tək, γarmoni-stlän ma-rlan ke-m βuj* 'если бы я любила гармониста, вышла бы замуж за гармониста'.

В говоре встречаются также случаи, когда условно-сослагательное значение может выражаться формами описательного прошедшего времени изъявительного наклонения, например: *mä-ñ tɥdɥ-län ma-rlan a-m kej ɥ-lö, ä-fäm pu-š ma-rlan* 'я бы не вышла за него замуж, отец выдал замуж'; *mä-ñ a-m alta-lalt ɥ-lö, mä-ñ lu-daš mu-štem* 'я бы не ошибся, я умею считать'; *lu-man a-k li ɥ-lö tək, tenkeco-k cu-ɥkešte-nä ɥ-lö* 'если бы не было бурана, вчера же улетели бы'; *ja-ra kot kele-səš, to-ko-däna ɥ-lö* 'хорошо что сказал, иначе остались бы'; *ma-rem a-γäl tək, mäñ ala-š a-m kej ɥ-lö* 'если бы не муж мой, я бы не поехала в город'.

В приведенных предложениях условно-сослагательное значение форм описательного прошедшего времени изъявительного наклонения устанавливается содержанием всего контекста. Когда глагол в форме описательного прошедшего времени изъявительного наклонения рассматривается в изолированном от общего содержания контекста предложениях, то он воспринимается как в значении изъявительного наклонения, так и в значении условно-сослагательного. Поэтому в процессе общения в предложениях с глаголом условно-сослагательного значения в большинстве случаев происходит замена вспомогательного глагола *ɥ-lö* частицей *βuj*. Приведенные только что предложения могут быть сформулированы так: *mä-ñ tɥdɥ-län ma-rlan a-m kej βuj, ä-fäm pu-š; mä-ñ a-m alta-lalt βuj, mä-ñ lu-daš mu-štem; lu-man a-k li βuj tək, te keco-k cu-ɥkešte-nä βuj; ma-rem a-γäl tək, mäñ ala-š a-m kej βuj; ja-ra kot kele-səš, to-ko-däna βuj*.

Если же глагол в форме описательного прошедшего времени изъявительного наклонения в предложении выступает в значении изъявительного наклонения, не может быть и речи о замене вспомогательного глагола *ɥ-lö* частицей *βuj*.

Каково происхождение грамматического показателя условно-сослагательного наклонения? Модальным признаком конъюктива, как мы видели, в говоре является частица *βuj*, которая сочетается с формами глаголов изъявительного наклонения настояще-будущего, прошедшего времени и с основой глагола повелительного наклонения. В марийском языке есть слово *вуй* 'голова'. К данному слову частица никакого отношения не имеет; она возникла под влиянием русского языка и происходит от частицы *бы* (> *βuj*). Подобная реконструкция объяснима фонетическими закономерностями марийского языка. Звук *b* в более древнем состоянии марийского языка выступал только в середине слова, причем только в сочетании *mb*: *lombo* 'черемуха', *kombo* 'гусь';¹¹ в иных фонетических положениях данный звук не функционировал. Поэтому в других фонетических положениях в русских заимствованиях *b* заменялся согласным *p*, *β* или *m*¹², например, *βu-fet* 'буфет', *βara-βan*

¹¹ В яранском говоре и в данном положении мы имеем звуко сочетание *mp*: *la-mpä* 'черемуха', *ka-mpä* 'гусь'.

¹² Л. П. Грузов, Фонетика диалектов марийского языка в историческом освещении, Йошкар-Ола 1965, стр. 212.

'барабан', *βα·ραž* 'багаж'. Что касается гласного *и* частицы, то его, видимо, можно объяснить тем, что гласный *э* марийского языка произносится при более опущенной спинке языка и имеет относительно слабую напряженность произносительных органов¹³, чем гласный *ы* русского языка. Поэтому в русских заимствованиях на месте гласного *ы* на почве марийского языка возможен гласный *и*. В русских заимствованиях даже на месте *и* (*i*) на марийской почве может выступать *и*: *βuj-pamatan* 'виновный'.¹⁴ В конце слова *βuj* произошло наращение среднеязычного щелевого согласного *j*.

Следовательно, условно-слагательное наклонение в говоре возникло под влиянием русского языка. Об этом говорит и то обстоятельство, что природа и сущность конъюнктива яранского говора в основном соответствуют данной категории русского языка.¹⁵

Конъюнктив русского происхождения имеется и в других финно-угорских языках, например, мордовских: *son by udyvyl, da psi* 'он бы заснул, да жарко'; *son by jarcavyl, da kšiza araš* 'он бы поел, да нет у него хлеба'.¹⁶

GENNADIJ TUZAROV (Tartu)

THE CONJUNCTIVE MOOD IN THE YARANG DIALECT OF THE MARI LANGUAGE

The forms of the Conjunctive Mood in the Yarang dialect are derived chiefly from the personal forms of the Present-Future Indicative and the particle *βuj*. The particle *βuj* may be separated from the verb and added to other words in the sentence. In the singular the particle *βuj* often occurs with the verb form of the first person instead of that of the second or the third person. The particle *βuj* has appeared under the influence of the Russian language: it has developed from the particle *бы* (> *βuj*). Such a reconstruction is based on the phonetic laws of the Mari language.

¹³ Л. П. Грузов, указ. раб., стр. 50.

¹⁴ Марийско-русский словарь, Москва 1956, стр. 82.

¹⁵ Грамматика русского языка, т. I, Москва 1960, стр. 501.

¹⁶ Материалы оркинского говора. См.: А. А. Шахматов, Мордовский этнографический сборник, Санкт-Петербург 1910, стр. 820.